

## Obadiya

### *Edomning bərbat boluxi*

<sup>1</sup> Obadiya kərgən alamət kərünüx: —  
Rəb Pərwərdigar Edom toqruluk mundak  
dəydu: —

(Biz Pərwərdigardin bu həwərnı anglaxka  
muyəssər bolduk)

— «Bir əlqi əllər arisioqa əwətildi;

U: «Ornunglardin turunglar, biz uningoqa kərxi  
jəng kılıx üqün turayli!» — dəp həwər beridu.□

<sup>2</sup> Mana, Mən seni əllər arisida kiqik kildim;  
Sən *əllər arisida* kattik kəmsitilgən həlk  
bolisən!□

<sup>3</sup> Həy tik kıyaning yerikliri iqidə turoquqi,  
Turaloqusi yukiri boluquqi,  
Kənglüngdə: «Kim meni yərgə qüxürəlisun?!»  
degüqi,  
Kənglüngdiki təkəbburluk özüngni aldap  
koydi!□

---

□ **1:1 «Bir əlqi əllər arisioqa əwətildi»** — «əllər» (yaki «yat əllər») — İsrailoqa yat boluqan əllərni kərsitidu. **«Ornunglardin turunglar, biz uningoqa kərxi jəng kılıx üqün turayli!»** — «uningoqa» bolsa, Edomoqa. Bəlkim bu əlqi Edomoqa düxmən əllərnin biridin qıqqan bolup, u baxka əllərni Edomni yokıtixka qakiridu. □ **1:2 «Mən seni əllər arisida kiqik kildim; sən əllər arisida kattik kəmsitilgən həlk bolisən!»** — Huda Edomni «seni» dəp, muxu yərdə uningoqa biwasitə söz kilidu.

□ **1:3 «tik kıyaning yerikliri iqidə turoquqi, turaloqusi yukiri boluquqi»** — demisəkmü, Edom pinhanrak, üstigə qıqix təs boluqan taqlıq rayonda turoqan.

4 Sən bürküttək özüngni yukiri kətürsəngmu,  
Qanggangni yultuzlar arisiqə tizsangmu,  
Mən xu yərdin seni qüxürüwetimən,  
— dəydu Pərwərdigar.■

5 Bulangqilar kəxingqə kəlsimu,  
Oqrilar keqiləp yeningqə kirsimu,  
(Həy, xunqə üzüp taxlinisən!)  
Ular əzlrigə quxlukla oqrilaytti əməsmu?  
Üzüm üzgüqilər yeningqə kəlsimu, azraq  
wasanglarni kalduridu əməsmu?□ ■

6 Birək Əsawning təllukəti kəndək ahturuldi!  
Uning yoxurun bayliqliri kəndək tepip qikildi!□

7 Barliq ittipakdaxliring seni qəgrayingqəiqə  
həydiwetidu;  
Sən bilən inək ətkənlər seni aldap, üstüngdin  
qəlibə kilidu;

Neningni yegənlər sanga kiltək quridu;

---

■ 1:4 Yər. 49:16 □ 1:5 «**Həy, xunqə üzüp taxlinisən!**» — tirnak içidiki sözlər, bəlkim pəyoqəmbərninğ hayajandin Pərwərdigarning sözini üzüp qoyup degən gepidur. «**Üzüm üzgüqilər yeningqə kəlsimu, azraq wasanglarni kalduridu əməsmu?**» — Musa pəyoqəmbərgə qüxürülğən qanun boyiqə üzüm həsulini aloqanda üzgüqilər kəmbəqəllərninğ teriwelixi üçün bir'az wasanglarni kaldurux kerək idi. Bəzi xərkiy delətlərdə bu bir adətkə aylinip qaloqan.

■ 1:5 Yər. 49:9 □ 1:6 «**... Əsawning təllukəti kəndək ahturuldi!**» — «Əsaw» Edomning baxqə bir ismi. «**... Uning yoxurun bayliqliri kəndək tepip qikildi!...**» — 5-6-ayətlər «mərsiyə» (matəm tutux munajiti) xəklidə.

*Sən* dərwəkə yorutulmıoqandursən!□

<sup>8</sup> Mən xu küni, — dəydu Pərwərdigar,

— Edomdin danixmənlərni,

Əsawdin əkil-parasətni yəkatmamdimən?□ ■

<sup>9</sup> Xuning bilən palwanliring parakəndə bolidu, i  
Teman,

Xuning bilən Əsawning teqidiki hər bir adəm  
qıröinqilikta kətl qilinidu.□ ■

### *Edomning bərbat boluxining səwəbi*

□ **1:7 «... seni... həydiwetidu; ... üstüngdin oqəlibə qilidu; ... sanga kıltak quridu...»** — 5-7-ayətlərdə eytiloqan bexarətlərdiki peillar «ətkən zaman» bilən ipadilinidu. Ləkin ular kəlgüsü ixlarni kərsitidu (8-ayəttə enik kərsitilidu). İbraniy tilida, bexarətlərdə peillarning «ətkən zaman»da ixlitixi «bu ix jəzmən yüz beridu» degənni təkitləydu. «... **Sən bilən inak ətkənlər seni aldap, üstüngdin oqəlibə qilidu; neningni yegənlər sanga kıltak quridu**» — bu ayət bəlkim ərəblərnin Edomiylarni aldap haltisioqa qüxürüp, ularni öz zeminidin həydiwetixi toqruluk bexarət beridu (wəkə bəlkim miladiyədin ilgirik 6-əsirning ahirida boloqan). İbraniy tilini qüxinix təs. Bexarət kəlgüsidiki ixlarni kərsətkini bilən, peillar «ətkən zaman»da ipadilinidu. Adəttə ibraniy tilida bexarət «ətkən zaman»da ipadiləngən bolsa, uning jəzmənlikini təkitləydu.

□ **1:8 «Mən xu küni... Edomdin danixmənlərni, Əsawdin əkil-parasətni yəkatmamdimən?»** — «xu küni» bəlkim Babil imperiyəsi ularoqa təjavuz qilidiqan künini (miladiyədin ilgirik 587-yili) yaqı ərəblər ularni aldap həydiwetidiqan künini, yənə ahirkə zamanda «Pərwərdigarning küni»ni kərsitiximu mumkin. Edom öz danixmənliri bilən dangki qıqқан. Ayup pəyoqəmbərnin üç dostidin biri boloqan «Temanlik Elifaz»mu Edomluk idi. ■ **1:8** Yəx. 29:14; Yər. 49:7 □ **1:9 «Xuning bilən palwanliring parakəndə bolidu, i Teman,...»** — «Teman» Edomning qong bir xəhəri. ■ **1:9** Am. 2:14, 16

10 Ukang Yakupka qilqan zulum-zorawanliqning tüpöylidin,

Iza-aqanöt seni qaplaydu;

Sän mänggügä üzöp taxlinisän.■

11 Sän bir qättä *pärwasiz* qarap turoqan küni,  
Yöni yaqa yurttikilär *buradiringning* mülkini bu-  
lap kätkän küni,

Taipilär uning dәрwaziliridin kirip Yerusalem  
üstigä qäk taxliqan küni,

Sän ularning bir əzasioqa ohxax bolqansän.■

12 Biraq qerindixingning apötlik künigä  
pärwasiz qarap turmasliqning keräk idi,  
Yəhudaning balilirining qalaköt künidä huxal  
bolup kätmäsliging keräk idi;

Külpötlik künidä aqzingni yooqan qilmasliqning  
keräk idi;

13 Öz həlkimni apöt baskan künidä, ularning  
dәрwazisioqa kirməsliqing keräk idi;

Ulnrni apöt baskan künidä ularning dər-  
ələmigä erənsiz qarap turmasliqing keräk idi,  
Apöt baskan künidä qolungni mal-mülkigä soz-  
masliqing keräk idi;

14 Sän xəhərdin qeqip qutuloqanlarni üzöp  
taxlax üqün aqa yolda turmasliqing keräk idi;  
Külpöt baskan künidä uningdin qutulup  
qaloqanlarni düxməngə tapxurmasliqing keräk  
idi.

### *Pärwərdigarning küni*

15 Qünki Pärwərdigarning küni barliq əllər  
üstigä qüxüxkə yeqin qaloqandur;

■ 1:10 Yar. 27:41; Əz. 35:5; Am. 1:11 ■ 1:11 Zəb. 137:7

Sening baxkilaroqa qilõiningdæk, sangimu xundaq qilnidu;  
 Sanga tegixlik jaza öz bexingoqa qüxidu;■  
 16 Qünki sän Öz mukæddæs teoqimda *oæzipimni* iqkiningdæk,  
 Barliq ællærmu xundaq tohtawsiz iqudu;  
 Bærhæk, ular iqudu, yutidu,  
 Andin ular heq mæwjut æmæstæk yoqap ketidu.□

*Israilning æsligæ kältürülüxi*

17 Birak Zion teoqi üstidæ panah-қutқuzulux bolidu,  
 Taoq pak-mukæddæs bolidu;  
 Yakup jæmæting tællukatlıri özige tæwæ bolidu;□  
 18 Wæ Yakup jæmæti ot, Yüsüp jæmæti yalkun,  
 Əsaw jæmæti ularoqa pahal bolidu;  
*Ot wæ yalkun* Əsaw jæmæti iqidæ yekilip, ularni yutup ketidu;

■ 1:15 Əz. 35:15 □ 1:16 «Qünki sän Öz mukæddæs teoqimda *oæzipimni iqkiningdæk*» — ibraniy tilida «qünki sän Öz mukæddæs teoqimda iqkiningdæk...» — Qüxænqimiz boyiqæ Edomiylar Hudaning қolida uning oæzipini iqkænidi. Baxқа birhil qüxænqisi, Edomiylar Yæhuda üstidin қiloqan oælibisini tæbriklep, «Hudaning mukæddæs teoqi»da xarab iqkæn; wæ ular (ayætning ikkinqi kısmi boyiqæ) xu gunahı üqün barliq ællær bilæn tæng Hudaning oæzipini iqudu. «**Barliq ællærmu xundaq tohtawsiz iqudu; bærhæk, ular iqudu, yutidu, andin ular heq mæwjut æmæstæk yoqap ketidu**» — ællærning nemini iqudu? Hudaning oæzipini iqudu (mæsilæn «Zæb.» 75:8, «Yæx.» 49:26, «Yær.» 25:15-16, «Zæb.» 16:4nimu kærung). □ 1:17 «**Birak Zion teoqi üstidæ panah-қutқuzulux bolidu**» — baxқа birhil tærjimisi: «Birak Zion teoqida қutulup қaloqanlar bolidu».

Əsaw jəmətidin heqbirsi qalmaydu;  
Qünki Pərwərdigar xundak səz qiloqan.

<sup>19</sup> *Yəhudaning* jənubidikilər Əsawning teoioqa igə bolidu;

Xəfəlah tüzənglikidikilər Filistiylərnin zemi-  
nioqa igə bolidu,

Bərək, ular Əfraimning dalasi həm  
Samariyəning dalasioqa igə bolidu;

Binyamin Gileadka igə bolidu;□

<sup>20</sup> Sürgün bolənlardin qəlip qəloqan Israillardin tərki b tapqan bu qoxun Qanaandikilərgə təwə boləqan zeminioqa Zarəfatkiqə igə bolidu;  
Səfaradta sürgündə turəqan Yerusalemdikilər bolsa jənubtiki xəhərlərgə igə bolidu.□

<sup>21</sup> Andin Zion teqi üstigə kutkuzoquqilar qikidu,  
Ular Əsaw teqi üstidin həküm süridu;

Xuning bilən padixahlik Pərwərdigarə təwə

---

□ **1:19 «Yəhudaning jənubidikilər»** — ibraniy tilida «Nəgəwdikilər». «Nəgəw» — Yəhudaning jənubiy tərpidiki qong qəl-bayawan. **«Yəhudaning jənubidikilər Əsawning teoioqa igə bolidu; Xəfəlah tüzənglikidikilər Filistiylərnin zeminigə igə bolidu, ... Binyamin Gileadka igə bolidu»** — 19-ayəttiki bexarətlərnin kəp qismi miladiyədin ilgiriki 2-əsirdə əməlgə axurulidu («Makabbilər» həm «Yosefus» degən kona tarixiy kitablarda hatiriləngən). Biraq pikirimizqə, bu bexarətnin toluq əməlgə axuruluxi ahirki zamanda bolidu. □ **1:20 «Sürgün bolənlardin qəlip qəloqan Israillardin tərki b tapqan bu qoxun...»** — baxka birhil tərjimisi: «Qanaanoqa kaytip kəlgən, sürgün boləqan Israillar jamaiti... ».

**bolidu!**<sup>□</sup>

---

<sup>□</sup> **1:21 «Ular Əsaw teəi üstidin həküm süridu»** — yaki «ular Əsaw teəi üstidin həküm çikiridu». **«Xuning bilən padixahlik Pərwərdigarəə təwə bolidu!»** — hazır «Əsaw teəidikilər»ning həqkaysisi Edomluqlar əməs (18-ayətni kərüng). Bu «kətquzoquqilar»ning kim ikənliki deyilmidi; pikrimizqə, «kətquzoquqilar» kona zamanlarda Israilni kətquzoqan pəyoqəmbərlər wə «batur həkimlar» süpitidə bolidu. Ular hazır ölümdin tirilgən. Israil Hudaning toluq idarə-həkümi astida bolup, uning əhwalı pütünləy mukəmməl bolidu.

**Muq ddes Kalam (y ngi yezik)  
The Holy Bible in the Uyghur language, written in  
Pinyin script**

Copyright   2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5